

普通話閩南方言詞典

廈門大學中國語言文學研究所漢語方言研究室主編 福建人民出版社出版

1982年10月 16開本 1309頁 精裝 附閩南方言拼音方案唱片一張

由廈門大學中國語言文學研究所方言研究室主編的《普通話閩南方言詞典》已於月前在本港及海外地區發行，這是研究方言學的專家學者的喜訊，也是以閩南方言為口語的人的好消息。

從學術上看，正如詞典的名稱顯示，這是一種比較詞彙學的力作。過去幾十年來的方言研究，一直偏於音韻方面，語法、詞彙的研究較少，更談不上綜合比較研究了。近年來，閩粵方言研究率先在詞彙和語法方面打開一個新局面，但就粵方言研究的情況看，還是偏於方言詞的搜集和方言字典的編寫，像這本詞典這樣，全面的搜集方言詞，並和共同語作比較研究的，還是第一次。詞典收詞的普通話部分以《現代漢語詞典》為主，共五萬多條；而閩南方言則以廈門話為主，兼收泉州、漳州兩地區差別較大的詞彙，共約七萬條。收詞之多，規模之龐大，確屬空前。尤其難得的是，某些方言詞本字的考證，既有古音訓詁的根據，又照顧到閩南人平常的應用的習慣。如“人”〔lang〕，本字農；“槍”〔tsíng〕，本字銃等，都注解清楚，不拘泥本字，也不是一味從俗而放過對一些常用詞的考證。學術和實用並重，十分難得。

在實用方面，這本字典可以作為閩南人學習普通話，以及外地人學習閩南話的重要工具書。附錄的《方言詞語索引》方便操閩南方言的人從閩南音查得相當意義的詞在普通話的說法；而外地人則可按漢語拼音音序查得普通話詞彙在閩南話的說法。再加上字典附送《漢語拼音方案》及《閩南方言拼音方案》的唱片一張，全書採用的是漢語拼音方案音標，簡單易學。對閩南人根據漢語拼音方案學習普通話及替自己的方言注音，或其他人根據方案學習閩南話，都十分方便，是近年來方言研究上的一項新成就。

張 雙 慶